

# Boletín mensual Suzuka

Abril de 2022

No204

ごぼん  
スペイン語版

## Wai Wai Haru Matsuri

Presentaremos la música y baile de varios países. Se venderá las comidas para llevar a su casa y artesanías. (No hay lugar para comer)

Fecha: 24/abr. (dom) 10:00-15:30

Lugar: Isu no Sankei hall Suzuka (Suzuka-shi Kambe1-18-18)

Contenido: baile vietnamita, capoeira, tambor japonés, folclore, baile coreano, baile chino, música filipina

Bento: Brasil, Turquía, Corea, Perú

Hay caso que se realice esta actividad sin espectadores por situación de contagio de coronavirus.

Controlaremos el número de espectadores y pediremos ponerse la mascarilla y desinfectaremos cada lugar.

※Por favor registre por red antes de venir. En la entrada también realizaremos el registro. → → → → →

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



**24 / abril (dom) En Isu no Sankei hall Suzuka**  
(Se realizará, aunque llueva)

10:00~15:30

Regístrate antes para evitar más simple. Código QR para registrarse la entrada

Presentaciones en la pista

Exposiciones de otro país

Bento internacional y artesanías

Exposiciones de los grupos internacionales

Comisión de Waiwai Harumatsuri : Oficina (SIFA) ☎059-383-0724



## Sobre la 3ª dosis de vacunación de COVID-19

Correspondientes: Mayores de 18 años que han recibido el cupón para 3ª dosis.

Tipo de vacunación: Pfizer, Moderna

Tasa: Gratuita

Modo de reserva:

1. Por teléfono ☎0120-280-489

2. Por Internet

Atenderá en español, portugués e inglés.

<https://suzuka-city.pa-cv19-reserv.jp/home>

<Información: Shingata Korona wakuchin sesshu suishin-ka ☎059-382-9291>



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14/abr. (jue) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,162
Peruanos.....	1,214
Chinos.....	867
Vietnamita .....	681
Filipinos.....	613
Otros .....	2,060
Total.....	8,597

(Según datos del final de febrero de 2022)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2023.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp) mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Apartamento de la prefectura de Mie

<Información: Jutaku seisaku-ka>

☎059-382-7616

Solicitud: Rellene el formulario puesto en Mieken Suzuka kensetsu jimusho o en Suzuka Kameyama fudosan jigyo kyodo kumiai durante 1 a 30/abr. y envíe a siguiente oficina.

Información: Suzuka Kameyama fudosan jigyo kyodo kumiai(〒510-0253 jike-cho 1085-1 ☎059-373-6802)

## Subsidio para cuidar niños que perdió su padre por accidente de tránsito “ikusei enjo kikin shitakukin”

<Información: Gakko kyoiku-ka ☎059-382-7618 >

Destinado a niños que ingresan a escuela primaria y secundaria y se gradúa escuela secundaria.

Valor de subsidio: ingreso a la escuela primaria 50,000 yenes, ingreso a la escuela secundaria: 70,000 yenes, graduado a la escuela secundaria 100,000 yenes

Solicitud: enviar los documentos a Mitsui Sumitomo Shintaku Ginko kojim shisan jutaku gyomubu koueki shintaku group (〒105-8574 Tokyo-to Minato-ku shiba3-33-1 ☎03-5232-8910)

### 【Documentos necesarios】

- ✓ Formulario de solicitud (División de Gakko kyoiku-ka)
- ✓ Certificado de estudio (cada escuela)
- ✓ Certificado de accidente de tránsito(policía)
- ✓ Juminhyou (municipalidad, cada centro de barrio)
- ※Si ha solicitado una vez después del año 2016, no necesitará presentar nuevamente el certificado de accidente de tránsito.

## Trámite de pensión nacional

<Información:Hoken Nenkin ka>

☎059-382-9401

Todas las personas que viven en japon entre 20 a 59 años tienen que pagar el seguro de pensión nacional.

1 mes antes de la fecha de cumpleaños de 20 años, le llegará el formulario “Kokumin nenkin hi hokensha shikaku shutoku todokesho”. Rellénelo y preséntelo a la oficina de pensión o a la municipalidad.

Hay que hacer el trámite cuando se retire del trabajo. Si no tramita, en el futuro disminuirá el valor de su pensión o no podrá recibir.

Información: Hoken Nenkin ka

Tsu Nenkin Jimusho (☎059-228-9112)



## Consulta laboral para mayores de 55 años

<Información: Sangyo seisaku-ka>

☎059-382-8698

Vamos a buscar un trabajo junto con el funcionario. Le atenderemos individualmente y ayudaremos hasta que consiga un trabajo.

Destinado a: mayores de 55 años

Fecha: 12/abr.(mar) 10:00-16:00

Lugar: sala de reunión 702 en 7º piso de la municipalidad

Tasa: Gratuito

Solicitud e información: Llamar por teléfono a Mieken Shogai gen'eki sokushin Chiiki Renkei Kyogikai

(☎059-261-6153 entresemana 9:00-17:00)

✓ Atención solo en japonés.



## Desde abril no se descontará automáticamente la tasa del seguro nacional de salud de la pensión

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9290 >

A partir de 75 años el seguro nacional de salud se cambiará al sistema médico para ancianos.

Las personas que van a cumplir a 75 años durante abril de 2022 a marzo de 2023, desde abril, no se descontará la tasa de seguro de pensión. Sino deberá pagar por transferencia bancaria o en una institución financiera.

Podrá confirmar el contenido por el aviso “Kokumin kenko hokenryo noufu tsuchisho” que va a enviar en julio.

Si tiene dudas sobre el sistema médico para ancianos (koki koreisha iryo seido), pregunte en la ventanilla de la división de Fukushi iryo-ka (☎059-382-7627).

## Trámite municipal de mudanza

<Información:Koseki jumin-ka>

☎059-382-9132

Cuando se muda de domicilio, hay que hacer el trámite municipal “Jumin hyou Ido todoke” (de mudanza).

Este trámite es muy importante. Por favor tramita sin falta.

✓ Mudanza dentro de Suzuka: hacer trámite en la municipalidad.

✓ Mudanza a otra ciudad: Primero hacer trámite en la municipalidad de Suzuka y después en la municipalidad del destino de mudanza.



## Finca "Fureai Noen"

<Información: Norin suisan-ka ☎ 059-382-9017>



Vamos a cultivar las flores o verduras en la finca fureai noen.  
Si desea usar la finca, contacta con el dueño. (atenderá solo en japonés)

	Dirección	Superficie	Número de zona	Tasa anual por zona	Dueño
Kotsugo fureai noen	Kumigawaracho aza kotsugo1044	50 m <sup>2</sup>	1	2,000 yenes ✓ Podrá recibir las plantas de semillero	Sr. Matsui ☎ 059-379-2082
Nicochan noen 4	Nakaejimacho326	15 m <sup>2</sup>	2	2,000 yenes	Sr. Yamagata ☎ 059-387-0166
Shioya fureai noen	Ino shioya4-1326	30 m <sup>2</sup>	1	2,000-3,000 yenes ✓ Hay estacionamiento	Sr. Date ☎ 059-386-3809
		40 m <sup>2</sup>	3	4,000 yenes- ✓ Hay estacionamiento	
Sin'ei noen	Inou 4-4889-1	36 m <sup>2</sup>	5	3,000 yenes ✓ Hay agua	Sra. Ozono ☎ 090-9945-1868
Suzuki noen	Takeno2-723	30 m <sup>2</sup>	11	4,000 yenes ✓ Hay estacionamiento	Sr. Suzuki ☎ 059-384-1406

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎ 059-327-5030 Fax:059-382-4187  
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Haigan Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	23/jun.(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500, Flema ¥500
☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará el envase para examen de flema en mismo día.			
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	23/jun.(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,500
☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	13(lun), 23(jue)/jun. 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	13(lun), 23(jue), 27(lun)/jun. 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	13(lun), 23(jue), 27(lun)/jun. 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,100 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 2/may.(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



**Póngase la mascarilla cuando visite al centro de salud.**

**Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.**

## **“Información sobre seguridad de tránsito “**

### **Violencia vial es crimen**

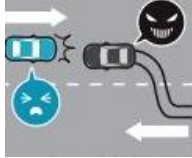
Este año fiscal avisaremos sobre las reglas de tránsito y puntos de seguridad de conducción.

La violencia vial es un acto que molesta a los demás conductores y puede provocar un accidente grave.

Cuando conduce, tenga compasiones y concesiones.

Cuando tiene un problema con otro, avise a la Policía en seguida. (☎110)

[Tipos de violencia vial]



Dirección obstructiva



Freno repentino



No mantener la distancia de seguridad con otro carro



Cambio de carril ilegal



Infracción de adelantamiento




### **Impuesto de este mes**

★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (1ª cuota)

【Plazo: Hasta 2/may. (lunes)】

<Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos)> ☎059-382-9008

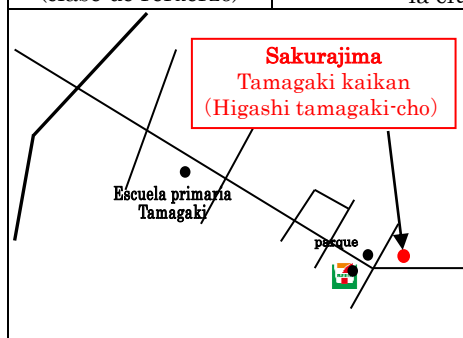
### **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

<b>★ Lugares de refugio</b> <a href="https://bit.ly/3MjmcRZ">https://bit.ly/3MjmcRZ</a> 	<b>★ Boletín mensual de Suzuka</b> <a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a> 	<b>★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</b> <a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a> 
---	--	--

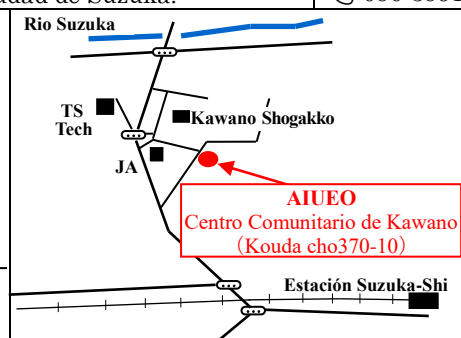


## **Curso de japonés y clase de refuerzo**

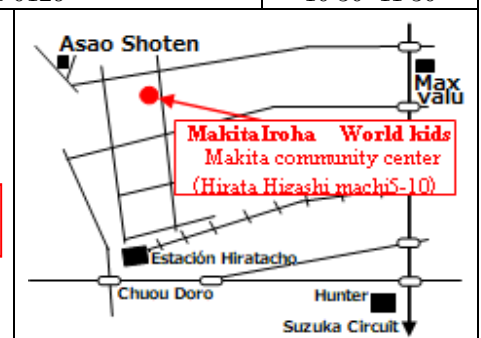
Curso	Nivel	Contacto	Abril
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	2, 9, 16, 23 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	13, 20, 27 18:30~20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	9, 16, 23 10:30~11:40
SIFA	Principiantes (quienes no saben leer hiragana ni katakana)	Oficina ☎059-383-0724 (En inglés, portugués y español)	7, 14, 21, 28 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	2, 9, 16 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**